

The HAMILTON-MR1 Transport kit allows you to securely transport and attach the ventilator to a trolley or to a shelf. It comprises the following components:

- Universal Mount handle, used to carry the device, as well as attach it to a standard rail
- Trolley/shelf mounting plate assembly, used to securely attach the device to a trolley and/or shelf

For setup, see the *HAMILTON-MR1 Transport Kit setup and installation instructions* (PN 624991). For details about positioning and working with the ventilator and the trolley, see the *HAMILTON-MR1 Operator's Manual*.

⚠ WARNING

- The ventilator may be attracted to the MRI scanner if it is placed too close to the scanner. Be sure to carefully position the ventilator using the TeslaSpy navigator as your guide.
- To prevent possible personal injury and equipment damage, make sure the ventilator is properly secured to the trolley or shelf.

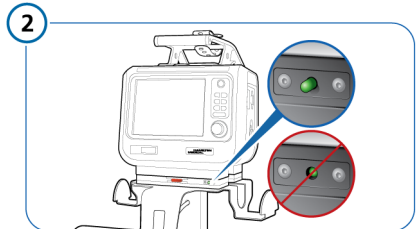
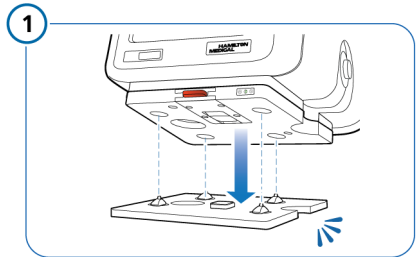
The green lock indicator on the ventilator mounting plate (2) extends out from the plate when the top and bottom mounting plates are securely attached. It remains flush with the plate when the attachment is *not* secure.

- The ventilator must always be attached to a trolley or a shelf while in the MRI environment. Be sure the ventilator is screwed into the mounting unit, and if applicable, tethered to a wall anchor using the HAMILTON-MR1 tether.

1 Attaching the ventilator to a trolley or shelf

⚠ CAUTION

Ensure the trolley is locked in place before removing the ventilator.



When attaching the ventilator to the plate, ensure it clicks into place. When securely attached, the green lock indicator extends out from the plate.

2 Detaching the ventilator from the trolley or shelf

To detach the ventilator from the trolley or shelf

1. Grab the handle.
2. Press the red **Release** button and pull the ventilator straight up off of the trolley or shelf.

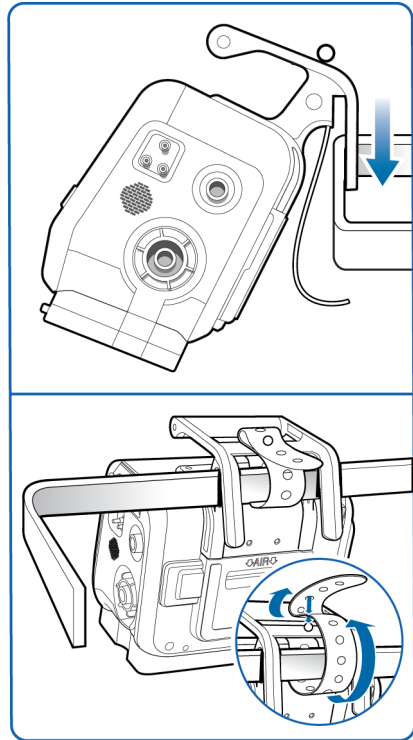
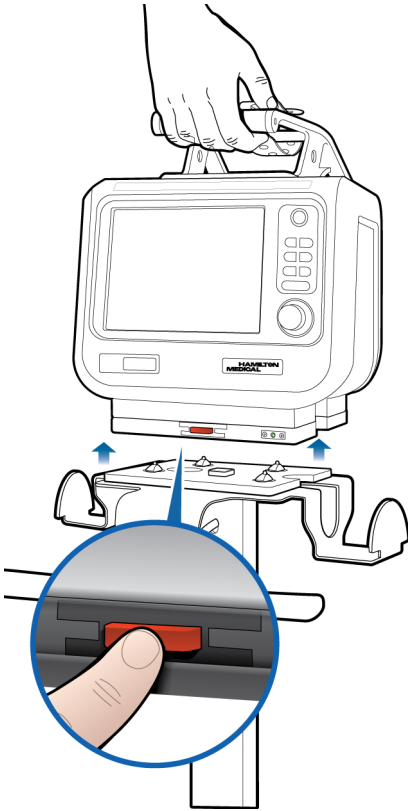
3 Attaching the ventilator to a standard rail

⚠ WARNING

Always use the attachment strap to secure the ventilator when using the universal mount on a rail.

Using the Universal Mount, you can attach the ventilator to any standard rail.

Be sure the ventilator is securely attached to the rail and does *not* move freely on the rail during intrahospital transport.



Das HAMILTON-MR1 Transportkit ermöglicht es Ihnen, das Beatmungsgerät sicher zu transportieren und an einem Fahrgestell oder einem Regal zu befestigen. Es umfasst die folgenden Komponenten:

- Griff für die Universal-Montagehalterung, für den Transport des Gerätes sowie die Anbringung an einer Standardschiene
- Montierte Befestigungsvorrichtung für Fahrgestell/Regal, für die Anbringung des Gerätes an einem Fahrgestell oder Regal

Informationen zur Einrichtung finden Sie in den *Einrichtungs- und Installationsanweisungen zum Transportkit für den HAMILTON-MR1* (PN 624991). Detaillierte Informationen zur Positionierung sowie zum Arbeiten mit dem Beatmungsgerät und dem Fahrgestell finden Sie im *HAMILTON-MR1 Bedienungshandbuch*.

⚠️ WARNUNG

- Das Beatmungsgerät kann vom MRT-Scanner angezogen werden, wenn es zu nah beim Scanner aufgestellt ist. Gehen Sie bei der Positionierung des Beatmungsgerätes vorsichtig vor und verwenden Sie den TeslaSpy-Navigator als Orientierungshilfe.
- Vergewissern Sie sich, dass das Beatmungsgerät ordnungsgemäß am Fahrgestell bzw. am Regal befestigt ist, um Verletzungen oder Beschädigungen zu vermeiden.

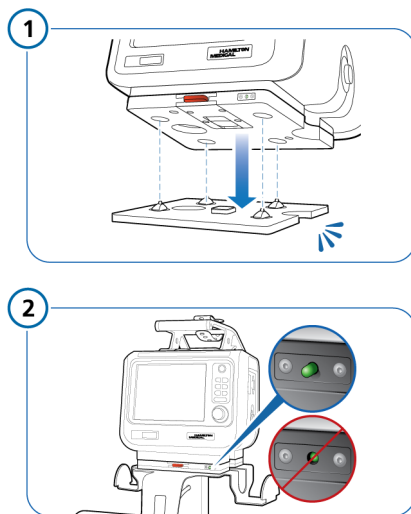
Die grüne Verriegelungsanzeige an der Befestigungsvorrichtung des Beatmungsgerätes (2) ragt über die Vorrichtung hinaus, wenn die obere und untere Befestigungsvorrichtung sicher angebracht sind. Wenn sie *nicht* sicher angebracht sind, schließt die Anzeige mit der Vorrichtung ab.

- Das Beatmungsgerät muss immer an einem Fahrgestell bzw. einem Regal angebracht werden, wenn es sich in der MRT-Umgebung befindet. Stellen Sie sicher, dass das Beatmungsgerät in die Montageeinheit eingeschraubt und ggf. mit dem Gurt für den HAMILTON-MR1 an einer Wandverankerung festgezurt wurde.

1 Befestigen des Beatmungsgerätes an einem Fahrgestell oder Regal

⚠️ VORSICHT

Stellen Sie sicher, dass das Fahrgestell an seiner Position fixiert ist, bevor Sie das Beatmungsgerät entfernen.



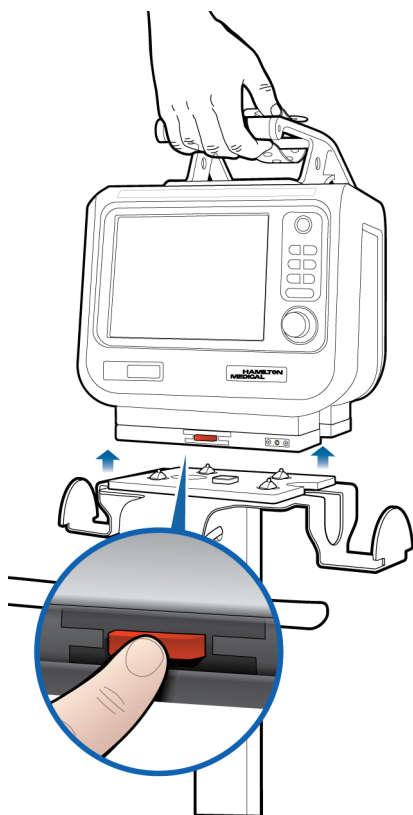
Stellen Sie beim Befestigen des Beatmungsgerätes an der Vorrichtung sicher, dass es hörbar einrastet. Bei sicherer Befestigung ragt

die grüne Verriegelungsanzeige über die Vorrichtung hinaus.

2 Abnehmen des Beatmungsgerätes vom Fahrgestell oder Regal

So nehmen Sie das Beatmungsgerät vom Fahrgestell oder Regal ab:

1. Fassen Sie das Beatmungsgerät am Griff.
2. Drücken Sie die rote **Freigabe**-Taste und ziehen Sie das Beatmungsgerät gerade nach oben vom Fahrgestell oder Regal ab.



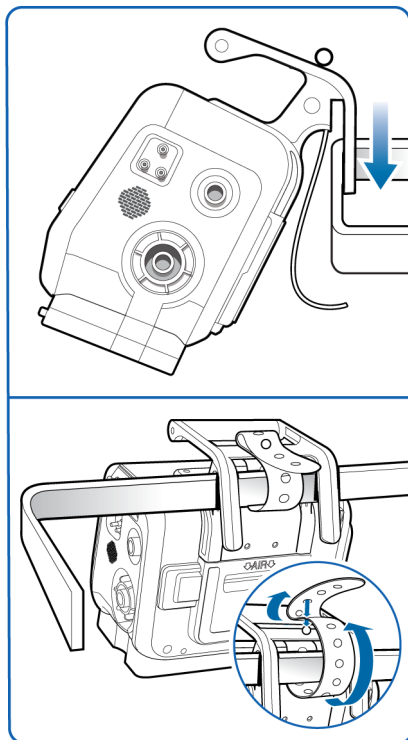
3 Befestigen des Beatmungsgerätes an einer Standard-schiene

⚠️ WARNUNG

Verwenden Sie stets das Fixierband, um das Beatmungsgerät bei Verwendung der Universal-Montagehalterung an einer Schiene zu sichern.

Mit der Universal-Montagehalterung können Sie das Beatmungsgerät an jeder Standard-schiene befestigen.

Vergewissern Sie sich, dass das Beatmungsgerät sicher an der Schiene befestigt ist und sich während des innerklinischen Transports *nicht* frei an der Schiene bewegen kann.



Le kit de transport du HAMILTON-MR1 vous permet de transporter et de fixer de manière sûre le ventilateur sur un chariot ou une étagère. Il comprend les composants suivants :

- Poignée de montage universelle, pour porter le dispositif et le fixer sur un rail standard
- Système de plaque de montage chariot/étagère, pour fixer le dispositif en toute sécurité sur un chariot et/ou une étagère

Pour la configuration, voir les *Instructions de configuration et d'installation du kit de transport du HAMILTON-MR1* (PN 624991). Pour les détails concernant le positionnement et le fonctionnement du ventilateur ainsi que du chariot, voir le *Manuel de l'utilisateur du HAMILTON-MR1*.

⚠ AVERTISSEMENT

- Le ventilateur est susceptible d'être attiré par le scanner IRM s'il se trouve trop près de ce dernier. Veillez à positionner correctement le ventilateur en utilisant le navigateur TeslaSpy comme guide.
- Par mesure de sécurité pour le matériel et le personnel, assurez-vous que le ventilateur soit bien fixé au chariot ou à l'étagère.

L'indicateur de verrouillage vert sur la plaque de montage du ventilateur (2) dépasse de la plaque quand les plaques de montage du haut et du bas sont bien fixées. Il reste à ras de la plaque quand la fixation n'est pas sécurisée.

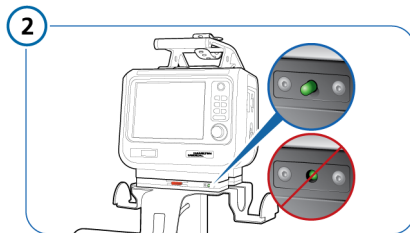
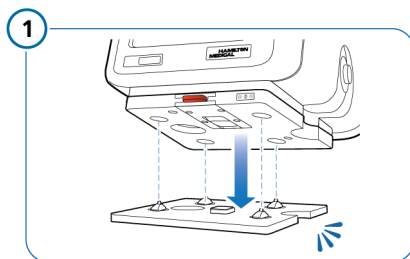
- Le ventilateur doit toujours être fixé sur le chariot ou sur une étagère quand il est en environnement IRM.

Assurez-vous que le ventilateur soit vissé sur le support de montage, et si possible, fixé à un support mural à l'aide de la sangle pour HAMILTON-MR1.

1 Fixer le ventilateur à un chariot ou à une étagère

⚠ PRÉCAUTION

Vérifiez que le chariot soit bloqué sur place avant de retirer le ventilateur.

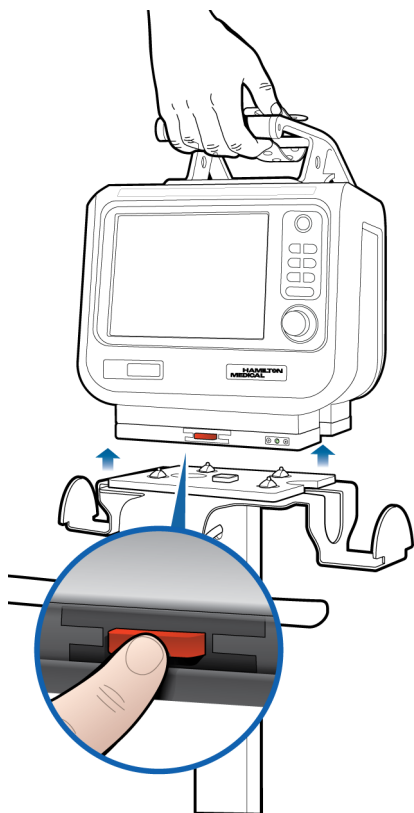


Quand vous fixez le ventilateur sur la plaque, assurez-vous qu'il se clique bien en place. Une fois correctement fixé, l'indicateur de verrouillage vert dépasse de la plaque.

2 Démontez le ventilateur d'un chariot ou d'une étagère

Pour démonter le ventilateur d'un chariot ou d'une étagère

1. Tenez la poignée.
2. Appuyez sur le bouton de **déverrouillage** rouge et levez le ventilateur bien droit au-dessus du chariot ou de l'étagère.



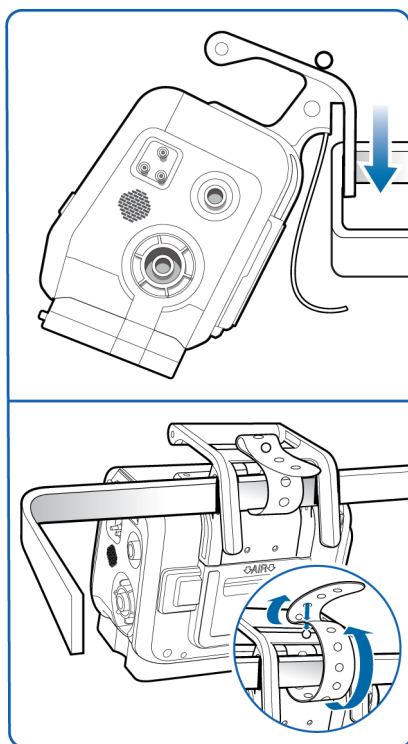
3 Fixer le ventilateur sur un rail standard

⚠ AVERTISSEMENT

Utilisez toujours la bande de fixation pour sécuriser le ventilateur lors de l'utilisation du support universel sur un rail.

En utilisant le support universel, vous pouvez fixer le ventilateur à n'importe quel rail standard.

Assurez-vous que le ventilateur soit fixé de manière sûre au rail et qu'il *ne bouge pas* librement sur le rail durant le transport intrahospitalier.



Il kit di trasporto di HAMILTON-MR1 permette di trasportare in sicurezza e fissare il ventilatore a un carrello o un ripiano. Il kit comprende i seguenti componenti:

- Maniglia per il montaggio universale, utilizzata per trasportare il dispositivo e fissarlo a una guida standard
- Sistema con piastra di montaggio al carrello/ripiano, utilizzato per fissare saldamente il dispositivo al carrello o ad un ripiano

Per la configurazione, vedere le *Istruzioni di installazione e configurazione del kit di trasporto per il ventilatore HAMILTON-MR1* (PN 624991). Per maggiori dettagli sul posizionamento e sull'utilizzo con il ventilatore e il carrello, vedere il *manuale operatore di HAMILTON-MR1*.

⚠ AVVERTENZA

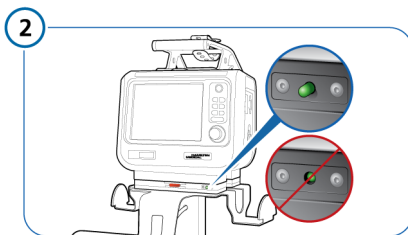
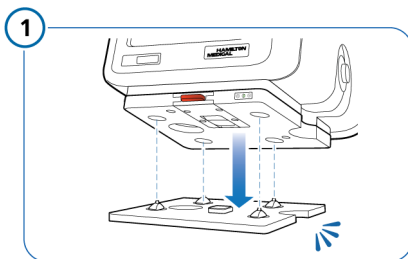
- Il ventilatore può essere attratto dai magneti della risonanza magnetica, se posizionato troppo vicino al magnete stesso. Assicurarsi di posizionare correttamente il ventilatore utilizzando il navigatore TeslaSpy come guida.
- Per evitare possibili lesioni personali e danni all'apparecchiatura, accertarsi che il ventilatore sia correttamente fissato al carrello o al ripiano. L'indicatore di blocco verde sulla piastra di montaggio del ventilatore (2) sporge dalla piastra quando le piastre di montaggio superiore e inferiore sono fissate saldamente. Rimane a filo della piastra quando il fissaggio *non* è saldo.
- Il ventilatore deve essere sempre fissato a un carrello o un ripiano mentre si trova nell'ambiente di risonanza magnetica.

Assicurarsi che il ventilatore sia fissato all'unità di montaggio e, se applicabile, legato a un elemento di ancoraggio a parete tramite la fune di sicurezza per HAMILTON-MR1.

1 Fissaggio del ventilatore a un carrello o un ripiano

⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi che il carrello sia bloccato in posizione prima di rimuovere il ventilatore.

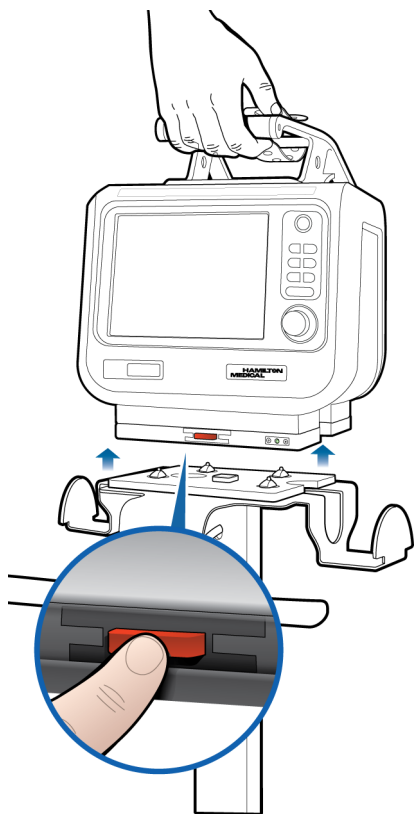


Durante il fissaggio del ventilatore alla piastra, assicurarsi che scatti in posizione. Una volta fissato saldamente, l'indicatore di blocco verde sporge dalla piastra.

2 Rimozione del ventilatore da un carrello o un ripiano

Per staccare il ventilatore da un carrello o un ripiano

1. Afferrare la maniglia.
2. Premere il tasto di **rilascio** rosso e sollevare il ventilatore per rimuoverlo dal carrello o dal ripiano.



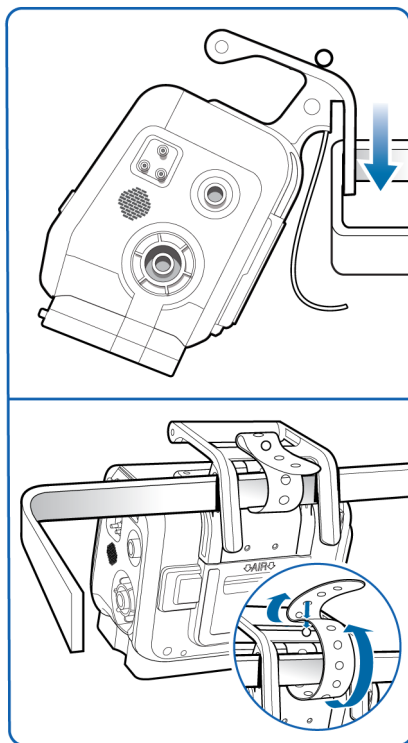
3 Fissaggio del ventilatore a una guida standard

⚠ AVVERTENZA

Utilizzare sempre la fascetta di fissaggio per fissare il ventilatore quando si utilizza il montaggio universale su una guida.

Utilizzando il montaggio universale, è possibile fissare il ventilatore a una qualsiasi guida standard.

Assicurarsi che il ventilatore sia fissato saldamente alla guida e che *non* si muova liberamente sulla guida durante il trasporto all'interno dell'ospedale.



El kit de transporte del HAMILTON-MR1 le permite transportar y fijar de forma segura el respirador en un carro o repisa. Está formado por los siguientes componentes:

- Un asa de montaje universal, que se emplea para transportar el dispositivo, así como para fijarlo a un raíl estándar
- Una placa de montaje para fijar el dispositivo en un carro o repisa

Para la configuración, consulte las *Instrucciones de instalación y configuración del kit de transporte del HAMILTON-MR1* (PN 624991). Si desea más información sobre la colocación y el funcionamiento del respirador y el carro, consulte el *Manual del operador del HAMILTON-MR1*.

⚠ ADVERTENCIA

- El equipo de RM puede atraer al respirador si se coloca demasiado cerca. Asegúrese de colocar con cuidado el respirador con el navegador TeslaSpy como guía.
- Para evitar lesiones personales o daños en el equipo, asegúrese de que el respirador se encuentra perfectamente acoplado al carro o a la repisa.

El indicador de bloqueo verde en la placa de montaje del respirador (2) sobresale de la placa cuando las placas superior e inferior están firmemente fijadas. Permanecerá alineado con la placa cuando el acople *no* sea seguro.

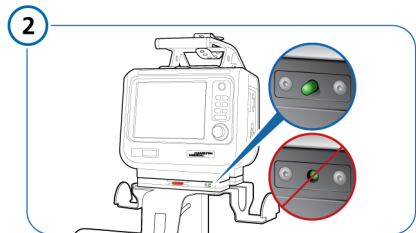
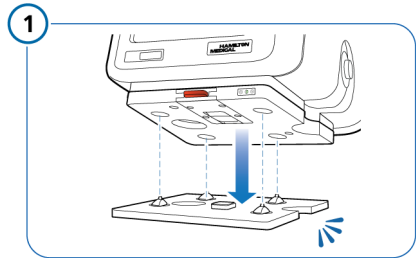
- El respirador siempre debe estar colocado en un carro o una repisa mientras se encuentre en un entorno de RM. Asegúrese de que el respirador esté atornillado a la unidad de

instalación y, en caso necesario, sujeto a un anclaje de la pared con la correa del HAMILTON-MR1.

1 Fijación del respirador en un carro o repisa

⚠ PRECAUCIÓN

Asegúrese de que el carro se encuentra bloqueado en su sitio antes de extraer el respirador.

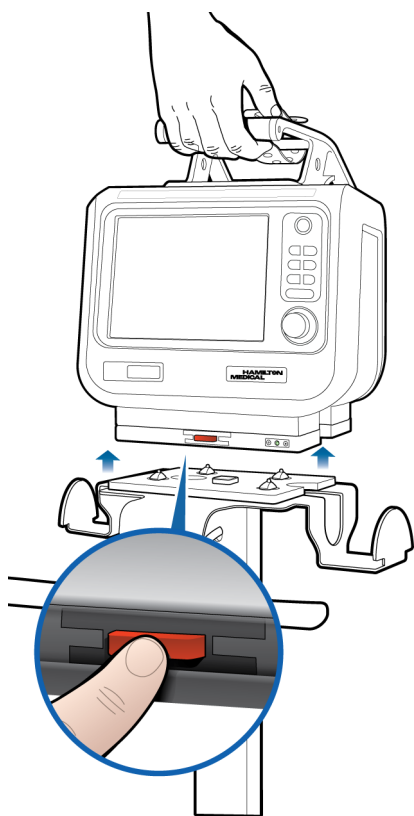


Al fijar el respirador en la placa, asegúrese de que encaja en su lugar con un clic. Cuando el acople sea seguro, el indicador de bloqueo verde sobresaldrá de la placa.

2 Separación del respirador de un carro o repisa

Para separar el respirador de un carro o repisa

1. Agarre el asa.
2. Presione el botón rojo **Liberar** y tire del respirador hacia arriba desde el carro o repisa.



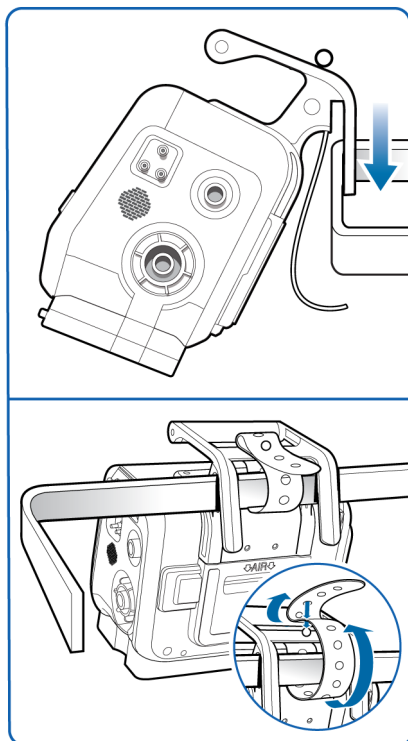
3 Fijación del respirador a un raíl estándar

⚠ ADVERTENCIA

Utilice siempre la cinta de conexión para fijar el respirador al emplear el montaje universal en un raíl.

Con el montaje universal, puede fijar el respirador a cualquier raíl estándar.

Asegúrese de que el respirador está firmemente fijado al raíl y *no* se mueve libremente en él durante los traslados dentro del hospital.



O kit de transporte HAMILTON-MR1 permite transportar e fixar de forma segura o respirador a um carrinho ou prateleira. O kit inclui os seguintes componentes:

- Pega de montagem universal, usada para transportar o dispositivo, bem como para fixá-lo a um corrimão padrão
- Conjunto de placas de montagem do carrinho/prateleira, usado para fixar de forma segura o dispositivo a um carrinho e/ou prateleira

Para informações sobre o ajuste, consulte as *Instruções de configuração e de instalação do kit de transporte HAMILTON-MR1* (PN 624991). Para obter informações detalhadas sobre o posicionamento e o modo de trabalho com o respirador e o carrinho, consulte o *Manual do Operador HAMILTON-MR1*.

AVISO

- O respirador pode ser atraído para o scanner IRM se for colocado muito próximo do scanner. Posicione o respirador cuidadosamente utilizando o navegador TeslaSpy como guia.
- Para evitar lesões corporais e danos ao equipamento, verifique se o respirador está bem preso ao carrinho ou prateleira.

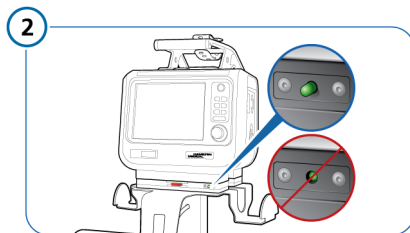
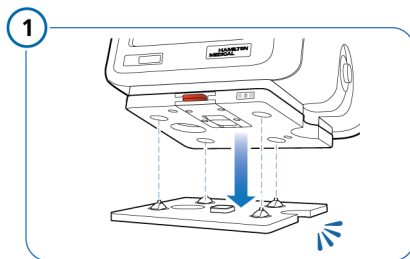
O indicador verde de bloqueio na placa de montagem do respirador (2) sobressai para fora da placa se a parte superior e inferior das placas de montagem estiverem devidamente fixadas. Ele permanece nivelado com a placa se a guia de fixação não estiver fixada.

- O respirador deve ser sempre fixado a um carrinho ou a uma prateleira enquanto estiver no ambiente de IRM. Certifique-se de que o respirador está aparafusado na unidade de montagem e, se aplicável, fixado a uma parede com a cinta do HAMILTON-MR1.

1 Fixação do respirador a um carrinho ou uma prateleira

ADVERTÊNCIA

Certifique-se de que o carrinho está bloqueado em sua posição antes de remover o respirador.

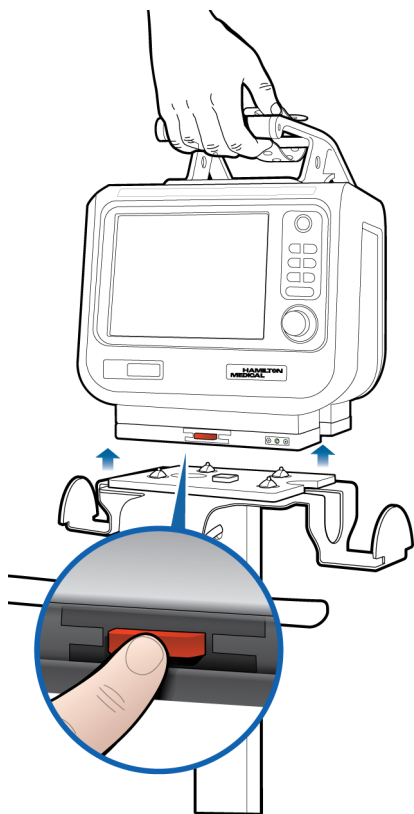


Quando fixar o respirador à placa, certifique-se de que este encaixa no lugar. Se estiver fixado de forma segura, o indicador verde de bloqueio sobressai para fora da placa.

2 Desconexão do respirador do carrinho ou prateleira

Para desconectar o respirador do carrinho ou prateleira

1. Agarre na pega.
2. Pressione o botão vermelho **Liberar** e retire o respirador, na posição vertical, do carrinho ou da prateleira.



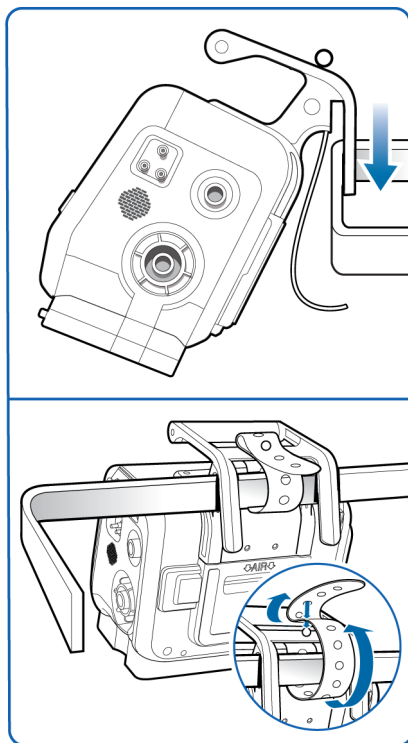
3 Fixação do respirador num corrimão padrão

⚠ AVISO

Se utilizar a montagem universal num corrimão, use sempre a amarra de fixação para fixar o respirador.

Utilizando a montagem universal, é possível fixar o respirador em qualquer corrimão padrão.

Certifique-se de que o respirador está bem fixado ao corrimão e que *não* se desloca livremente no corrimão durante o transporte intra-hospitalar.



С помощью набора для транспортировки аппарат ИВЛ HAMILTON-MR1 можно безопасно перевезти и установить на тележке или полке. Далее указывается, из каких компонентов состоит набор.

- Универсальная крепящаяся ручка для переноски аппарата ИВЛ и его установки на стандартную рейку
- Крепежная пластина в сборе для фиксации аппарата ИВЛ на тележке и/или полке

Указания касательно сборки приведены в документе *Инструкции по сборке и установке набора для транспортировки аппарата ИВЛ HAMILTON-MR1* (PN 624991). Подробные сведения об установке аппарата ИВЛ на тележке и работе с ним можно найти в *Руководстве пользователя аппарата ИВЛ HAMILTON-MR1*.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Аппарат ИВЛ может притянуть к магнитно-резонансному томографу, если они расположены слишком близко. Аккуратно разместите аппарат ИВЛ, используя датчик TeslaSpy.
- Чтобы предотвратить возможное травмирование персонала и повреждение оборудования, убедитесь, что аппарат ИВЛ надлежащим образом зафиксирован на тележке или полке.

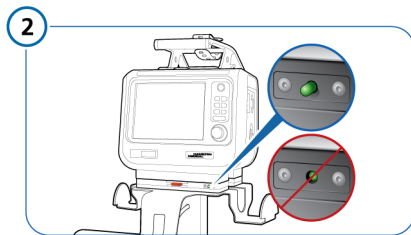
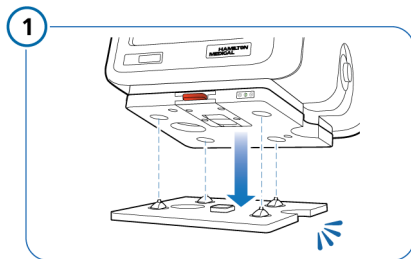
Если аппарат ИВЛ надежно прикреплен к верхней и нижней пластинам, из специального отверстия выступает стержень зеленого цвета (2). Если аппарат ИВЛ зафиксирован *неправильно*, стержень не выступает.

- В помещении для МРТ аппарат должен быть постоянно установлен на тележке или полке. Убедитесь, что аппарат ИВЛ надежно прикручен винтами к блоку держателя. При необходимости зацепите трос за стеновой анкер, чтобы зафиксировать аппарат ИВЛ HAMILTON-MR1.

1 Установка аппарата ИВЛ на тележке или полке

⚠ ВНИМАНИЕ

Прежде чем снимать аппарат ИВЛ, убедитесь, что тележка зафиксирована на месте.

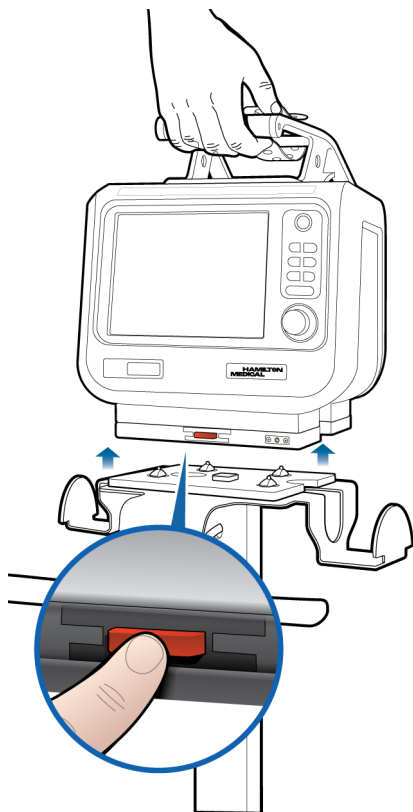


Проследите, чтобы аппарат ИВЛ был правильно установлен на пластине. Если аппарат ИВЛ установлен надежно, из отверстия в пластине выступает стержень зеленого цвета.

2 Снятие аппарата ИВЛ с тележки или полки

Чтобы снять аппарат ИВЛ с тележки или полки, выполните приведенные ниже действия.

1. Возьмитесь за ручку.
2. Нажмите красную кнопку **разблокировки** и снимите аппарат ИВЛ с тележки или полки.



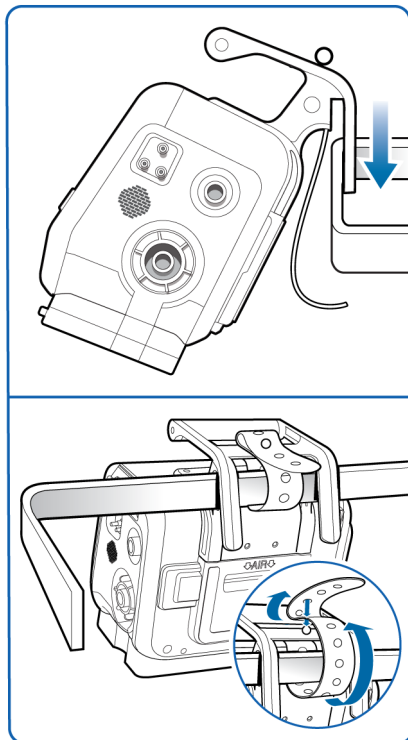
3 Установка аппарата ИВЛ на стандартную рейку

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используя универсальное крепление на рейке, всегда фиксируйте аппарат ИВЛ с помощью ремня-застежки.

Благодаря универсальному креплению аппарат ИВЛ можно установить на любую стандартную рейку.

Во время транспортировки в пределах медицинского учреждения аппарат ИВЛ должен быть надежно и *неподвижно* закреплён на рейке.



HAMILTON-MR1 搬送キットを使用すると、人工呼吸器を安全に搬送し、トロリーまたはシェルフにしっかりと取り付けることができます。このキットは以下のコンポーネントで構成されています。

- ・ ユニバーサルマウントハンドル。装置の持ち運びや標準レールへの取り付けに使用します。
- ・ トロリー / シェルフ取り付けプレートアセンブリ。装置をトロリーまたはシェルフにしっかりと取り付けます。

セットアップについては、『HAMILTON-MR1 搬送キット セットアップおよび設置説明書』(PN 624991)を参照してください。人工呼吸器およびトロリーの配置と取り扱いについては、『HAMILTON-MR1 取扱説明書』を参照してください。

警告

- ・ MRI スキャナとの距離が近すぎると、人工呼吸器がスキャナに引き寄せられる場合があります。必ず TeslaSpy ナビゲータに従って人工呼吸器を慎重に配置してください。
- ・ 人身事故や機器損傷の可能性を防止するため、人工呼吸器をトロリーまたはシェルフに確実に固定してください。

上下のプレートがしっかりと取り付けられていると、人工呼吸器取り付けプレート (2) の緑のロックインジケータがプレートから突出します。取り付けが不十分な場合は、ロックインジケータが引っ込んだままになります。

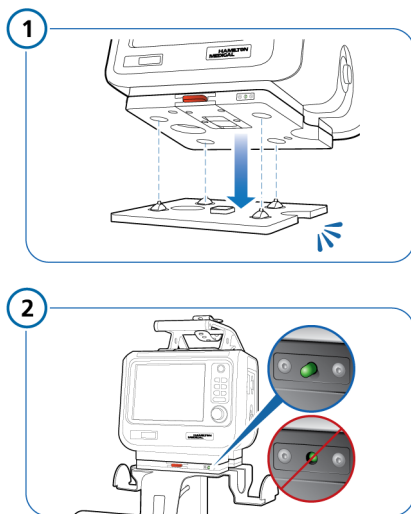
- ・ MRI 環境では、人工呼吸器を常にトロリーまたはシェルフに取り付ける必要があります。必ず人工呼吸器を取り付けユニットにネジで

固定し、該当する場合は HAMILTON-MR1 安全ロープで壁の金具につないでください。

1 トロリーまたはシェルフへの人工呼吸器の取り付け

注意

人工呼吸器を取り外す前にトロリーがロックされていることを確認してください。

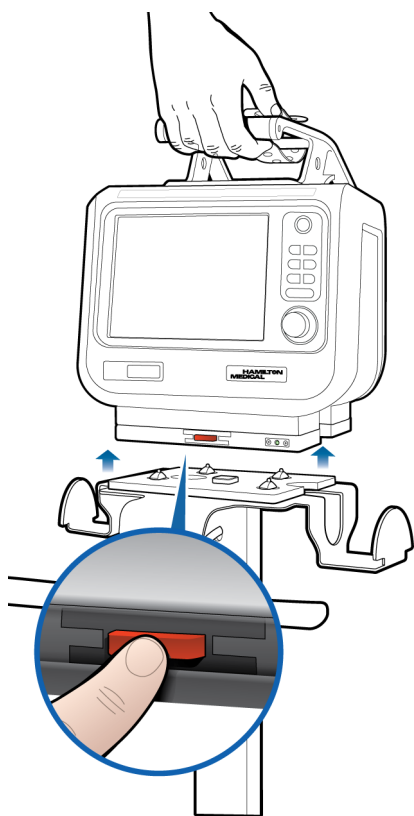


人工呼吸器をプレートに取り付けるとき、カチッと音がしたことを確認します。しっかりと取り付けると、緑のロックインジケータがプレートから突出します。

2 トロリーまたはシェルフからの人工呼吸器の取り外し

トロリーまたはシェルフから人工呼吸器を取り外すには

1. ハンドルを持ちます。
2. 赤いリリースボタンを押して、人工呼吸器をトロリーまたはシェルフからまっすぐ上に引き上げます。



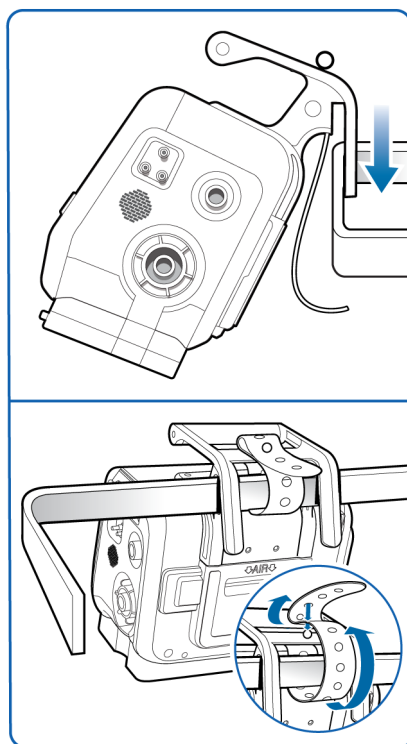
3 標準レールへの人工呼吸器の取り付け

⚠ 警告

ユニバーサルマウントをレールで使用するときには、必ずアタッチメントストラップを使用して人工呼吸器を固定してください。

ユニバーサルマウントを使用して人工呼吸器を標準レールに取り付けることができます。

人工呼吸器がレールにしっかりと取り付けられていることを確認し、院内搬送中にレール上で自由に動かないようにしてください。



HAMILTON-MR1 呼吸机转运套件让您
可以安全转运并使呼吸机与台车或台架
连接。其包括以下组件：

- 通用安装手柄，用于承载设备，以及使其与标准导轨连接
- 台车 / 台架安装板总成，用于使设备与台车和 / 或台架牢固连接

关于设置，请参阅 *HAMILTON-MR1 呼吸机转运套件设置和安装说明* (PN 624991)。欲了解呼吸机及台车的安置和使用，请参阅 *HAMILTON-MR1 呼吸机操作手册*。

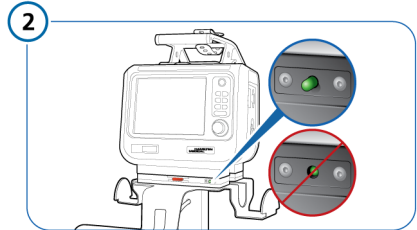
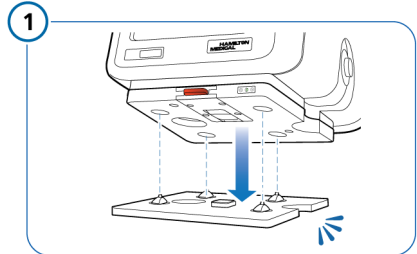
警告

- 若呼吸机过于靠近 MRI 扫描仪，则有可能被吸引向扫描仪。务必使用 TeslaSpy 导航仪来小心的放置呼吸机。
- 为防止人身伤害和设备损坏，请确保将呼吸机正确固定在台车或支架上。
当上下安装板牢固连接时，呼吸机安装板上的绿色锁形指示灯 (2) 从安装板中伸出。当连接不牢固时，指示灯和安装板在同一平面上。
- 在 MRI 环境中呼吸机必须始终安装在台车或台架上。请确认呼吸机的螺丝已拧入安装装置，并且在合适的情况下，将 HAMILTON-MR1 系链系到墙锚上。

1 将呼吸机安装到台车或台架上

小心

在撤除呼吸机之前请确保台车锁止到位。

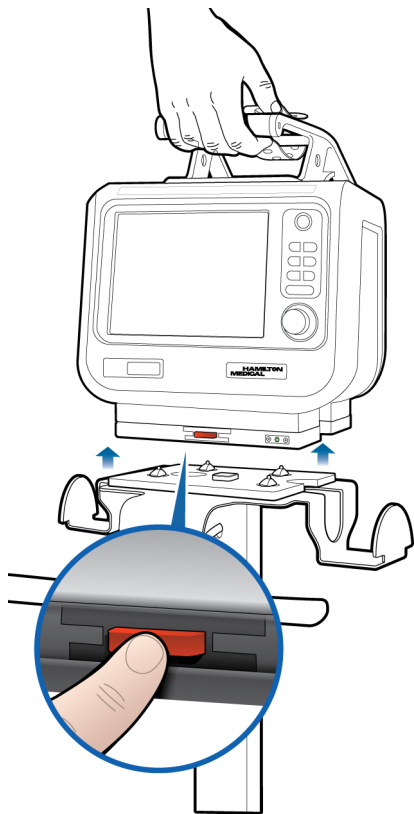


当使呼吸机与安装板连接时，请确保其卡入到位。当牢固连接时，绿色锁形指示灯从安装板中伸出。

2 将呼吸机从台车或台架上卸下

将呼吸机从台车或台架上卸下

1. 握住手柄。
2. 按下红色释放按钮，然后将呼吸机从台车或台架上直线上拉。



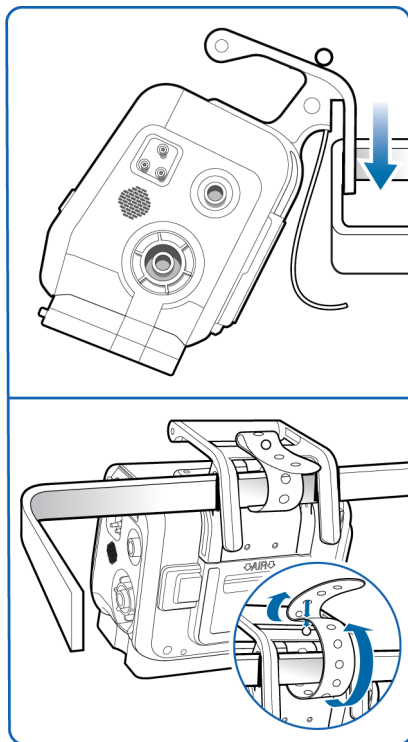
3 将呼吸机连接至标准导轨

警告

当在导轨上使用通用安装手柄时，请务必使用连接扎带固定呼吸机。

您可以使用通用安装手柄将呼吸机连接至任一标准导轨。

请确保呼吸机牢固连接至导轨，且在院内转运过程中不会在导轨上自由移动。





Hamilton Medical AG
Via Crusch 8, 7402 Bonaduz, Switzerland
☎ +41 58 610 10 20
✉ info@hamilton-medical.com
www.hamilton-medical.com

HAMILTON
MEDICAL
Intelligent Ventilation since 1983